

***Zambalantɔŋ* Lead Luŋa Drum Language**

Call

To to to,

Gbungbiri lɛli dapal',

Bu na banchiliga.

Ŋuni bari gbago o bia.

Listen

Son of a lion

Blacksmith's chisel cannot break [it].

The person who set the trap caught his own son.

bu ?? beat ??

na ?? still, not yet ??

banchiliga blacksmith's chisel

ŋuni bari person who set trap

gbago catch him

o bia his son

Talk 1

Ŋuni bari gbago o bia.

Ŋuni bari gbago o bia.

The person who set the trap caught his own son.

The person who set the trap caught his own son.

Talk 2

Gbungbiri lɛli m-bala la.

This is the lion's house.

gbugbiligo lion

lɛli place

m-bala la this is

Talk 3*

Nuni bari gbago o bia.

The person who set the trap caught his own son.

Nuni bari gbago o bia.

The person who set the trap caught his own son.

*Alhaji says "You go up and bring it [the drum melody] down, turn the talk/tone higher and lower." The Dagbani is *zolisa* (up; towards the sky) and *tiŋa*, down, towards the ground).